

Centres de la petite enfance

Un endroit pour les parents et leurs enfants.

676A rue Principale Street,
C. P. / P. O. Box 306
Casselman (ON) K0A 1M0

Téléphone/Phone number: 613-764-3434 (1-866-764-3434)
Adresse courriel/E-mail: CPE.Casselman.EYC@prescott-russell.on.ca
Site Web/website: <http://www.prescott-russell.on.ca>



Ontario Early Years Centres
A Place for Parents And Their Children.



CENTRE DE RESSOURCES

Ouvert de 8 h 30 à 16 h 30

SALLE DE JEU

Ouvert de 9 h à 11 h 30

RESOURCE CENTRE

Open from 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

PLAYROOM

Open from 9 a.m. to 11:30 a.m.

Octobre/Novembre

Activités hebdomadaires régulières

2017

October/November

Regular Weekly Activities

Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday
<p><u>J'apprends par le jeu</u> et <u>Regarde, je grandis</u> Les infirmières du Bureau de santé de l'est de l'Ontario sont présentes pour mesurer, peser et immuniser votre enfant et répondre à vos questions.</p> <p>9 h - 11 h 30 et 13 h - 15 h</p> <p><u>Playing is Learning</u> and <u>Watch Me Grow</u> Have your child weighed, measured and immunized by the public health nurses as well as parental support.</p> <p>9:00 - 11:30 a.m. and 1:00 - 3:00 pm.</p> <p>-----</p> <p><u>Joujouthèque</u> 13 h - 15 h <u>Toy Lending Library</u> 1:00 - 3:00 pm</p>	<p><u>J'apprends par le jeu</u> et <u>Développement Jeunesse</u> 9 h - 11 h 30</p> <p><u>Playing is Learning and Youth Developmental Services</u> 9:00 - 11:30 am.</p> <p><u>Joujouthèque</u> 9 h 30 à 11 h <u>Toy Lending Library</u> 9:30 - 11:00 am.</p> <p><u>Clinique de dépistage</u> 9h - 12h <u>Screening Clinique</u> 9:00 - 12:00</p>	<p><u>J'apprends par le jeu à l'école Ste-Euphémie</u> 9h 30 - 11 h 30</p> <p><u>Playing is Learning at Ste-Euphémie School</u> 9:30 - 11 :30</p>	<p><u>J'apprends par le jeu</u> 9 h - 11 h 30</p> <p><u>Playing is Learning</u> 9:00 - 11:30 am.</p> <p><u>Joujouthèque</u> 9 h 30 à 11 h <u>Toy Lending Library</u> 9:30 - 11:00 am.</p>	<p><u>J'apprends par le jeu</u> 9 h - 11 h 30</p> <p><u>Playing is Learning</u> 9:00 - 11:30 am.</p> <p><u>Joujouthèque</u> 9 h 30 à 11 h <u>Toy Lending Library</u> 9:30 - 11:00 am.</p>

Les souliers d'intérieur sont nécessaires aux fins de sécurité

Indoor shoes are necessary for security purposes

J'apprends par le jeu : Les enfants âgés de la naissance à six ans se retrouvent dans un environnement accueillant qui aide à apprendre par le jeu. Les éducateurs, professionnels en développement de l'enfant peuvent répondre à vos questions.

Développement jeunesse : Un programme pour les enfants (de 0 à 6 ans) à risque ou ayant un retard intellectuel. Ce programme vise à améliorer la qualité de leurs expériences et conditions de vie.

Playing is learning: Children aged from birth to six years old find themselves in a favourable environment that helps to learn through play. Professional educators in development can answer your questions about your child's development.

Youth Development Services: A program for children (0-6 years) at risk or with intellectual disabilities. This program aims to improve the quality of the experiences and living conditions of these children.

Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday
2 ♦ Pousse, marche, pousse 12h30 – 13h30 ♦ Fitness Strolling 12 :30 – 1 : 30	3 ♦ Massage pour bébé 10h 00 – 11h 30 (4 de 4)	4 Le Centre est fermé pour journée de développement professionnel The Centre is closed for a professional development day	5 ♦ Feeding Your Infant from 0 – 2 Years old 9:30 - 11: 30	6
9 Fermé Closed	10 ♦ Clinique de dépistage 9h – 12 h ♦ Screening Clinique 9 :00 – 12 :00 ♦ Infant Massage 1:15 – 2:45 (1 of 4)	11 Le groupe de jeu est fermée pour une journée de développement professionnel The playgroup is closed for a professional development day.	12	13 La salle de jeu est fermée pour une journée de développement professionnel The playroom is closed for a professional development day
16 Bébé en santé, cerveau en santé 13h 30 – 15h00	17 ♦ Clinique de dépistage 9h – 12 h ♦ Screening Clinique 9 :00 – 12 :00	18 Bouge et gigote/Wiggle and Shake (215, rue Laurier Street, Casselman)  ♦ Infant Massage 1:15 – 2:45 (2 of 4) (676 A Principale Street, Casselman)	19	20
23 Healthy Babies, Healthy Children 1:30 – 3:00	24 ♦ Clinique de dépistage 9h – 12 h ♦ Screening Clinique 9 :00 – 12 :00	25 Bouge et gigote/Wiggle and Shake (215, rue Laurier Street, Casselman)  ♦ Infant Massage 1:15 – 2:45 (3 of 4) (676 A Principale Street, Casselman)	26	27 ♦ J'aime lire 10h00
30 Bébé en santé, cerveau en santé 13h 30 – 15h00	31 ♦ Clinique de dépistage 9h – 12 h ♦ Screening Clinique 9 :00 – 12 :00			

♦ **Pousse, marche, pousse** : Une activité physique pour promouvoir la marche et l'exercice chez les parents et les responsables de garde. Les enfants doivent être dans une poussette pour cette activité de groupe. Inscription hebdomadaire. ♦ **Fitness Strolling**: To promote walking and physical activities in a group setting for parents and caregivers. The children have to be in a stroller for this activity. Weekly registration.

♦ **Feeding Your Child from 0 to 24 months**: Is baby ready to eat solid foods? Where to start? What about allergies? What is the difference between homemade and commercial baby food? When to increase the variety and add new textures? What to do with a fussy eater? During this workshop, a Registered Dietician from the Health Unit will answer all these questions, and more.

♦ **Clinique de dépistage** : Est-ce que votre enfant est âgé entre 1 an et 4 ans? Est-ce que vous avez des questions ? Un professionnel, éducateur en petite enfance, peut vous rencontrer pour discuter de son développement. Téléphonnez pour un rendez-vous au 613-764-3434 poste 229 ♦ **Screening Clinique** : Is your child aged between 1 year and 4 years? Do you have any questions? A professional, early childhood educator can meet with you to discuss your child's development. Call for an appointment at 613-764-3434 ext. 229

♦ **Infant Massage**: Come learn how to massage your baby to help him relax. These relaxation techniques also help to soothe your baby and stimulate calmness. Child must be 12 months of age or younger. This program is given by a certified instructor from the International Association of Baby Massage.

Bébé en santé, cerveau en santé : Un atelier pour les parents sur le développement du cerveau des enfants âgés de la naissance à 3 ans. Les parents apprendront l'importance de la stimulation des 5 sens. Il y aura aussi des discussions sur l'attachement et l'autorégulation. **Healthy Babies, Healthy Children**: A workshop on early brain development, aimed at parents of children aged from birth to 3 years old. The parents will discover the importance of the stimulation of the five senses. There will also be discussions on bonding and auto-regulation.

♦ **J'aime lire**: Un programme français qui veut sensibiliser et promouvoir la lecture. Un conte et des activités font découvrir aux enfants le goût de la lecture.

Novembre



November

Lundi Monday	Mardi Tuesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday
		1 ❖ Infant Massage 1:15 – 2:45 (4 of 4)	2 ❖ Nourrir son bébé de 0 à 24 mois 9 h 30 - 11 h 30
6	❖ Clinique de dépistage 9h – 12 h ❖ Screening Clinique 9 :00 – 12 :00 ❖ Massage pour bébé 1h 15 – 2h 45(1 de 4)	8	9 ❖ J'aime lire 10h00
13 Fermé Closed	14 ❖ Clinique de dépistage 9h – 12 h ❖ Screening Clinique 9 :00 – 12 :00	15 Bouge et gigote/Wiggle and Shake (215, rue Laurier Street, Casselman) ❖ Massage pour bébé 1h 15 – 2h 45 (2 de 4) (676 A Principale Street, Casselman)	16 17 ⊗ Journée nationale de l'enfant 9h 30 - 11h 30 ⊗ National Child Day 9:30 – 11:30
20	21 ❖ Clinique de dépistage 9h – 12 h ❖ Screening Clinique 9 :00 – 12 :00	22 Bouge et gigote/Wiggle and Shake (215, rue Laurier Street, Casselman) ❖ Massage pour bébé 1h 15 – 2h 45 (3 de 4) (676 A Principale Street, Casselman)	23 24
27	28 ❖ Clinique de dépistage 9h – 12 h ❖ Screening Clinique 9 :00 – 12 :00	29 Bouge et gigote/Wiggle and Shake (215, rue Laurier Street, Casselman) ❖ Massage pour bébé 1h 15 – 2h 45 (4 de 4) (676 A Principale Street, Casselman)	30

❖ **Nourrir son bébé de 0 à 24 mois** : bébé est-il prêt à manger des aliments solides ? Par quoi commencer ? Et les allergies ? Quelle est la différence entre les purées maison et les purées commerciales ? Quand augmenter la variété et les nouvelles textures ? Que faire avec un enfant difficile ? Lors de cet atelier, une diététiste répondra à vos questions.

❖ **Massage pour bébé** : Venez apprendre comment masser votre bébé pour l'aider à se détendre. Ces techniques de relaxation aident aussi à le soulager et stimuler le calme. Les enfants doivent être âgés de 12 mois et moins. Le cours est offert par un instructeur certifié de l'Association internationale en massage pour bébé.

⊗ **Journée nationale de l'enfant** : Venez célébrer avec nous cette belle journée en l'honneur de nos enfants. Vous et vos enfants pourrez participer à diverses activités et un dîner sera servi. **Svp, veuillez arriver avant 9h 30.**

Inscription requise.

⊗ **National Child Day**: Join us in celebrating this wonderful day in honour of our children. Adults and children will be able to participate in various activities. A lunch will be served. **Please arrive before 9 :30 a.m. Registration required.**

Attention! Attention!

Une inscription est requise pour participer à l'activité lorsque vous voyez un <❖>.

Registration is required to participate in the activity when you see a <❖>.

Ce symbole ⊗ indique que la salle de jeu est réservée pour les familles inscrites seulement.
(Vendredi 17 novembre)

This symbol ⊗ indicates that the playroom is reserved for registered families only.
(Friday, November 17th)

Clinique de dépistage

Est-ce que votre enfant est âgé entre 1 an et 4 ans? Est-ce que vous avez des questions? Un professionnel, éducateur en petite enfance, peut vous rencontrer pour discuter de son développement. **La clinique est ouverte les mardis matins de 9h à 12h à partir du 10 octobre.** Téléphonnez pour un rendez-vous au 613-764-3434 poste 229.

Screening Clinique

Is your child aged between 1 year and 4 years old? Do you have questions? A professional, early childhood educator can meet you to discuss your child's development. **The clinique is open every Tuesday morning starting on October 10th.** Call for an appointment at 613-764-3434 ext. 229



Journée nationale de l'enfant

Le plus beau cadeau que vous pouvez donner à un enfant est de passer du temps avec lui. Le Centre de la petite enfance soulignera la Journée nationale de l'enfant, vendredi 17 novembre. Inscrivez-vous en composant 613-764-3434 poste 221

National Child Day

The best gift we can offer a child is to spend time with him. The Early Years Center will highlight the National Child Day on Friday November 17th. Call 613-764-3434 ext. 221 to register.